

RECOMENDADO

DON QUIJOTE

Todavía cabalga

El de la 'triste figura' no termina su ruta. Entre tantas celebraciones por los cuatrocientos años de la obra de Miguel de Cervantes, quizá la más afortunada sea la edición del IV Centenario de la Real Academia Española de la Lengua, en asociación con las academias de la lengua española de todo el mundo. Y el acierto está en varios detalles. Primero, la edición en sí misma: una bella presentación, fácil de leer, en pasta dura y en una versión corregida que supera con creces lo que ya existía en ediciones para las andanzas del 'ingenioso hidalgo'.

Se retocaron la puntuación y los errores tipográficos, muy comunes en las ediciones Príncipe de hace cuatrocientos años, pues los editores eran copistas a mano que en el ir y venir de folios podían traspapelarse: ellos, entre otras, eran los encargados de poner la puntuación de los textos. Entonces, con el cedazo de Francisco Rico, editor de esta versión, quien demuestra cuánto sabe de esta novela, el libro se convierte en una historia contemporánea sin perder la riqueza y ebullición del castellano vejetado del que, si acaso, hubo visos en nuestros abuelos.

Se navega con facilidad por la historia porque las notas al pie de página, también de Rico, reemplazan ese diccionario que todo buen lector debe tener al costado; enriquecen la lectura con las erratas que caza —esas sí, no corregidas por pura cuestión de esencia—; y alimentan el contexto con

los datos extras que proporcionan. Por ejemplo, en el capítulo que resulta abrasada la biblioteca del don Alonso Quijana, el editor hace un comentario sobre cada uno de los ejemplares que se van retirando de los anaquelos, convirtiendo el capítulo en un documento valioso y de consulta sobre las novelas de caballería.

El otro detalle irresistible de esta edición es el precio. La idea de las academias fue que el libro estuviera al alcance de todos. Y lo lograron. Por un precio de alrededor de diez dólares se consigue el libro en Hispanoamérica. Eso, para una edición tan prolija y conmemorativa, es un regalo. Pero, como en los programas de televisión para vender bisutería, hay más. Esta versión de *Don Quijote de la Mancha* también contiene un glosario de *La lengua de Cervantes y el Quijote*, compuesto por una nómina de varios expertos, donde si quedan dudas después de las notas al pie, allí podrán ser despejadas.

Además, hay un ensayo de Mario Vargas Llosa, *Una novela para el siglo XXI*, que contribuye en un peldaño de esa escalera infinita que significa conocer el Quijote; y otros textos críticos como *La invención del Quijote*,

de Francisco Aysla, y *Cervantes y el Quijote*, de Martín de Riquer.

Como suele pasar cuando los libros son imprescindibles, esta versión de el Quijote encascha las ventas en librerías de muchos países: un libro con cuatrocientos años de edad desbancó a los llamados 'best sellers' que suelen atestar los estantes. Todo un triunfo de la literatura; toda una aventura del de la 'triste figura' y de su escudero Sancho. ♦J.P.



Tiempo de Mundo Año 8 / Número 12 (434) P. 35 24-MAR-2005

Todavía cabalga. [artículo] J. P.

Libros y documentos**AUTORÍA**

J. P.

FECHA DE PUBLICACIÓN

2005

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Todavía cabalga. [artículo] J. P. il.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile